



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: 061841

VEWL.#: 023401

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAN TÂN NGUU
Last Middle First

Current Address: RE EDUCATION CAMP HẠM TÂN, LONG KHANH

Date of Birth: 10 / 18 / 42 Place of Birth: LONG AN - VIET NAM

Previous Occupation (before 1975) MAJOR, CHIEF of Special Police's Branch
(Rank & Position) (Police Department in Tây Ninh)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4/30/75 To Until now
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: ANH DUONG Name
Irvine, CA 92714
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

Lê Nhu' Nguyễn

Brother in law

Dương Kim Hường

Sister

SA

Irvine CA 92714

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: 061841

VEWL.#: 023401

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAN TÂN NGUU
Last Middle First
- Current Address: RE EDUCATION CAMP HẠM TÂN, LONG KHANH
- Date of Birth: 10 / 18 / 42 Place of Birth: LONG AN - VIET NAM
- Previous Occupation (before 1975) MAJOR, CHIEF of Special Police's Branch
(Rank & Position) (Police Department in Tây Ninh)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4/30/75 To Until now
Years: _____ Months: _____ Days: _____
3. SPONSOR'S NAME: ANH DUONG Name
Irvine, CA 92714 Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>Le Nhũ Nguyễn</u> <u>Irvine</u>	<u>Brother in law</u>
<u>CA 92714</u>	<u>S</u>
<u>Dương Kim Hường</u>	<u>Sister</u>
<u>Irvine CA 92714</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAN TÂN NGUU
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
none		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỐ LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : PHAN TAN NGUU
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 12 18 1942
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): ✓ Nam Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : Re Education Camp Ham Tan (Long Khanh)
(Dia chi tai Viet-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): 4/30/75 To (Den): van con ai
untille now

PLACE OF RE-EDUCATION: Re Education Camp Ham Tan
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Canh Sat Police officer

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Major
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Chief of Special police
branch Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓
IV Number (So ho so): IVCG1841
No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): none
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): None

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
DUONG NGUYET ANH
Irvine CA 92714

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): ✓ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Wife

NAME & SIGNATURE: anh duong
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Duong Nguyệt Anh
Irvine, CA 92714

DATE: 9 2 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỒ LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : PHAN TAN NGUU
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 12 18 1942
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): ☒ Nam Female (Nu): ☐
MARITAL STATUS Single (Doc than): ☐ Married (Co lap gia dinh): ☒
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : Re Education Camp Ham Tan, Long Khanh
(Dia chi tai Viet-Nam)
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ☒ No (Khong) ☐
If Yes (Neu co): From (Tu): 4/30/75 To (Den): van con o tu
PLACE OF RE-EDUCATION: Re Education Camp Ham Tan untill now
CAMP (Trai tu) (Long Khanh)
PROFESSION (Nghe nghiep): Canh Sat Police officer
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My):
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Major
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Chief of Special police's branch Date (nam):
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ☒ IV Number (So ho so): IV 061841
No (Khong): ☐
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): none
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): None
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
DUONG NGUYET ANH Irvine, CA 92714
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): ☒ No (Khong): ☐
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): wife
NAME & SIGNATURE: anhduong
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Duong Nguyet Anh
Irvine, CA 92714
DATE: 9 2 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES :	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

NAM PHẦN

ĐÔ - THÀNH SAIGON

Tòa Hành-Chánh Quận TƯ

Số hiệu 184

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

HỘ - TỊCH

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

NĂM một ngàn chín trăm sáu mươi tám (1968)

Tên, họ người chồng .	Phan tấn Ngu
Nghề-nghiệp	Biên tập viên CSQG
Ngày sanh.	ngày 18 tháng 10 năm 1942
Nơi sanh	Long An
Nơi cư-ngụ	Saigon 6 Trình minh Thế
Tên, họ cha chồng . .	Phan tấn Nam
Tên, họ mẹ chồng . .	Lê minh Tâm
Tên, họ người vợ. . .	Đương thị Nguyệt Ánh
Nghề-nghiệp	Biên tập viên CSQG
Ngày sanh.	ngày - tháng - năm 1944
Nơi sanh	Hòa Bình Bạc Liêu
Nơi cư-ngụ	Saigon 6 Trình minh Thế
Tên, họ cha vợ. . . .	Đương văn Tưng
Tên, họ mẹ vợ. . . .	Nguyễn thị Năm

tại Saigon ngày 4 tháng 9 năm 1968



TRÍCH-LỤC Y BỐN CHÁNH: T/6
Saigon, ngày 2 tháng 7 năm 1969
TỈNH QUẬN-Trưởng Quận Tư,
Viên-Chức Hộ-Tịch,
QUẬN-TƯ
LÊ-MIÊU-KHÔNG

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

February 12, 1985

To Whom It May Concern:

PHAN TAN NGUU


Born 13 October 1942 (IV 061841)

Address in Vietnam: 52 4TU-50HT, HA SON BINH,
HA SON BINH, VIETNAM

VEWL#:023401

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nup don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam./ The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky./ The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,

Donald R. Stein
Director
Ordering and Signature Office

ODP-I
10/81

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 N. Los Angeles St.
Los Angeles, CA 90012

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Nguyet Anh Thi Duong
Costa Mesa, CA 92626

NAME OF BENEFICIARY Phan, Nguu Tan	
CLASSIFICATION 203(a)(2)	FILE NO.
DATE PETITION FILED 12-01-82	DATE OF APPROVAL OF PETITION 12-27-82

Date: 1-14-83

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☒ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

VERY TRULY YOURS,
Michael H. Landon J.
DISTRICT DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 N. Los Angeles St.
Los Angeles, CA 90012

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Nguyet Anh Thi Duong
Costa Mesa, CA 92626

NAME OF BENEFICIARY Phan, Nguu Tan	
CLASSIFICATION 203(a)(2)	FILE NO.
DATE PETITION FILED 12-01-82	DATE OF APPROVAL OF PETITION 12-27-82

Date: 1-14-83

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☒ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

VERY TRULY YOURS,

Michael H. Landon Jr.

DISTRICT DIRECTOR

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

- 0 -

1. NAME: PHAN TAN NGUU (Sex: MALE)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2. Date and Place of birth: 10 18 42
(month) (day) (year)
LONG AN VIETNAM
(City or town) (country)

3. FATHER-NAME: PHAN TAN NAM

4. MOTHER-NAME: LE MINH TAM

5. CERTIFICATE ISSUED: - Date: 10 19 42
(month) (day) (year)
- Place: LONG AN VIETNAM
(city or town) (country)
- Magistrate: ././
(full name)

6. CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: CHUONG
Page No. 143

7. NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the original

CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCY

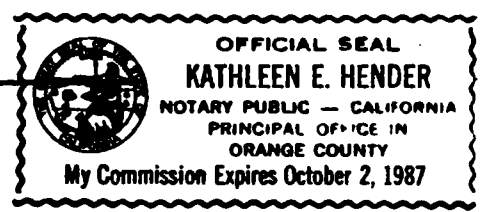
I, THANH VAN LE, hereby certify that the above is an accurate translation of the original birth certificate in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: September 20, 84 Signature of Translator: C. Tran Hauk

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 20th day of September, 1984
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires 10-2-87

Kathleen E. Hender



TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

- 0 -

1. NAME: PHAN TAN NGUU (Sex: MALE)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2. Date and Place of birth: 10 18 42
(month) (day) (year)
LONG AN VIETNAM
(City or town) (country)

3. FATHER-NAME: PHAN TAN NAM

4. MOTHER-NAME: LE MINH TAM

5. CERTIFICATE ISSUED: - Date: 10 19 42
(month) (day) (year)

- Place: LONG AN VIETNAM
(city or town) (country)

- Magistrate: //
(full name)

6. CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: CHUONG

Page 143 No. 143

7. NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the original

CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCY

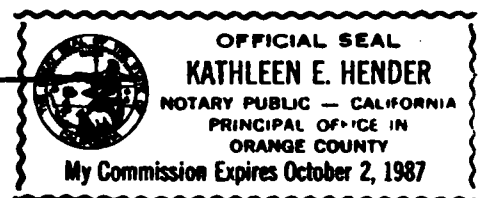
I, THANH VAN LE, hereby certify that the above is an accurate translation of the original birth certificate in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: September 20, 84 Signature of Translator: C. C. Chauhan

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 20th day of September, 1984
at Indes Grove, California

(Seal) My commission expires 10-2-87

Kathleen E. Hender



NGUYEN NHU LE
KIM HUONG THI DUONG

IRVINE, CA 92714

552

10/1

19 89

18-4/1220

VIỆT NAM
ASSOCIATION

35

PAY TO THE
ORDER OF

Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam \$ 12.00

Travel only

SECURITY PACIFIC NATIONAL BANK

South Coast Center Office #0188
3730 So. Bristol St.
Santa Ana, CA 92704

DOLLARS

SIGNATURE NGUYEN NHU LE

NGUYEN VAN GUI
NGUYEN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Hội Gia-Đình Tự-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng-Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Đinh Nguyễn An
Địa chỉ: IRVINE CA 92714
Điện thoại: (số) (Nhà)

Tên tù nhân chính trị: Phạm Tân Nguyên (chồng)
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ:
Niệm liêm: (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: (tùy ý)

Thủ từ, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205

Đông Nguyệt Ánh

Irvine CA 92714

Kính Bà !

Kính xin Bà vì lòng nhân đạo liên lạc
với cơ quan nào của chính phủ Mỹ để
can thiệp với chính quyền Việt Cộng cho
chồng tôi được trả tự do và được đoàn
thụ với mẹ con tôi ở Mỹ.

Họ và tên tù nhân : Phan Tân Ngưu
Cấp bậc và chức vụ : Thiếu Tá Trưởng Phòng
Cảnh Sát Đặc Biệt.

Nhiệm sở cuối cùng : Ty Cảnh Sát Tây Ninh
Số quân : 132.220.

Ngày bị bắt : 30 - 4 - 1975 đến nay.
Nơi đang giam giữ : Trại tù Long Khánh

Trong khi chờ đợi tin tức kính xin
Đa nhân tâm lòng tri ân của tôi.

anh dương



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIEP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯỢNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯỢNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIEP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi; thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Đinh Nguyễn Anh
Địa chỉ: Irving CA 92714

Điện thoại: (số) (Nhà)

Tên tù nhân chính trị: Phạm Tân Nguyên (chồng)
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

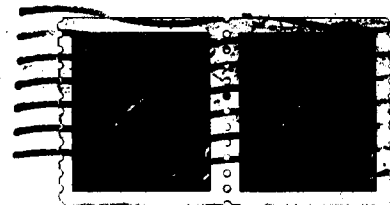
Thời giờ:
Niệm liêm: (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: (tủy ý)

Thủ tủy, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205

c: Aug. Duong

Invine CA 92714

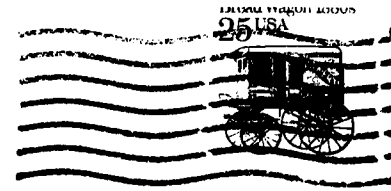


Families of Viet Namese Political Prisoners association
P.O. Box 5435,
Arlington, VA 22205 - 0635

(Hồ sơ Bồi tức)
Tư nhân Phan Tấn Ngưu

OCT 06 1989

Duong Nguyet Anh
Irvine CA 92714



Bà Khuê Minh Thu
P. O. Box 5435

Arlington Virginia 22205-0635

AUG 14 1989